



Portal do Docente

UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA  
SISTEMA INTEGRADO DE GESTÃO DE ATIVIDADES  
ACADÊMICAS

EMITIDO EM 28/06/2023 13:59



SIGAA

**PLANO DE CURSO**

<b>Dados Gerais da Turma</b>		
<b>Turma:</b>	GDMI0116 - ESTÁGIO SUPERVISIONADO V: PRÁTICA DE TRADUÇÃO EM TEXTOS LITERÁRIOS - Turma: 01 (2022.2)	
<b>Docente(s):</b>	1775498 - DANIEL ANTONIO DE SOUSA ALVES	
<b>Carga Horária:</b>	60h	
<b>Horário:</b>	4M2345	
<b>Programa do Componente Curricular</b>		
<b>Ementa:</b>	Prática de tradução de textos literários.	
<b>Objetivos:</b>	Desenvolver pensamento crítico acerca do texto literário e desenvolver estratégias de solução de problemas de tradução envolvendo textos literários	
<b>Conteúdo:</b>	1º módulo: Enredo (Plot) e Personagens (Characters) 2º módulo: Ponto de vista (Point of view) 3º módulo: Ambientação (Setting) Reposições de prova: provas dissertativas, sobre os conteúdos das avaliações perdidas. Prova final: Prova dissertativa, com sorteio de ponto, em data a ser definida."	
<b>Habilidades e Competências:</b>	Prática de tradução de textos literários	
<b>Metodologia de Ensino e Avaliação</b>		
<b>Metodologia:</b>	Aulas expositivas e não-presenciais, discussões e seminários	
<b>Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:</b>	1ª avaliação: Entrega das atividades de tradução dentro dos prazos estabelecidos 2ª avaliação: Organização e Participação nos seminários 3ª avaliação: Entrega de artigo	
<b>Horário de atendimento:</b>	sextas-feiras, às 9h (sob agendamento prévio)	
<b>Cronograma de Aulas</b>		
Início	Fim	Descrição
08/02/2023	08/02/2023	Intro
08/02/2023	08/02/2023	Apresentação do curso
08/02/2023	15/03/2023	Debates e definições iniciais
08/02/2023	08/02/2023	Reflexão inicial
15/02/2023	15/02/2023	Discussões Teóricas
01/03/2023	08/03/2023	Material e formato de trabalho
08/03/2023	08/03/2023	Para a definição do material de trabalho
15/03/2023	15/03/2023	Discussão sobre a 3a avaliação
22/03/2023	17/05/2023	Prática de tradução de textos literários
22/03/2023	29/03/2023	Análise dos textos literários (atividade avaliada)
05/04/2023	12/04/2023	Desenvolvimento do trabalho - 1
12/04/2023	12/04/2023	Envio intermediário
19/04/2023	03/05/2023	Fechamento da primeira edição
03/05/2023	31/05/2023	Produto final
17/05/2023	17/05/2023	Discussão
24/05/2023	24/05/2023	3a avaliação
24/05/2023	31/05/2023	Fechamento da versão final
31/05/2023	31/05/2023	Entrega do produto final
07/06/2023	07/06/2023	Reposições de provas
14/06/2023	14/06/2023	Exame Final
<b>Avaliações</b>		
Data	Hora	Descrição
15/03/2023	9h00	1a avaliação

<b>Dados Gerais da Turma</b>		
<b>Data</b>	<b>Hora</b>	<b>Descrição</b>
19/04/2023	9h00	2a avaliação
17/05/2023	9h00	3a avaliação
07/06/2023	09h00	Reposição
14/06/2023	09h00	Exame Final
07/06/2023		Reposição
14/06/2023		Exame Final
<b>Referências Básicas</b>		
<b>Tipo de material</b>	<b>Descrição</b>	
Livro	KIRALY, Donald. <b>A Social Constructivist Approach to Translator Education: Empowerment from Theory Practice.</b> . St. Jerome. 2000	
Artigo	Formação de tradutores e tradutoras: Reflexões sobre a aplicação de uma atividade de tradução, a partir de uma abordagem socioconstrutivista, no contexto de uma universidade brasileira	
Site	Produção discente - CTrad UFPB	
Artigo	ALVES, Daniel, BEZERRA, Cristiane e COSTA, Priscilla, 2018 (Formação de tradutores e tradutoras: Reflexões sobre a aplicação de uma atividade de tradução, a partir de uma abordagem socioconstrutivista, no contexto de uma universidade brasileira)	
Artigo	BARROS, Elsa, 2011 (Collaborative learning in the translation classroom)	
Site	Domínio público (Wikipedia)	
Artigo	TORRES, Marie Hélène, 2017 (Por que e como pesquisar a tradução comentada?)	
Site	Project Gutenberg	
Site	What is Theme? A Look at 20 Common Themes in Literature	
Site	A Guide to Themes in Writing and Literature	
Site	Examples of Themes in Literature (neilchasefilm)	
Site	Examples of Theme in Literature (yourdictionary)	
Site	Project Gutenberg	
Livro	Kelly J. Mays. <b>The Norton Introduction to Literature.</b> 12. W. W. Norton & Company. 2016	
Site	Domínio público (Wikipedia)	
<b>Referências Complementares</b>		
<b>Tipo de material</b>	<b>Descrição</b>	
Site	What is Theme?	
Site	A Guide to Themes in Writing and Literature	
Livro	Examples of Themes in Literature (neilchasefilm)	
Site	Examples of Theme in Literature (yourdictionary)	
Site	What is Theme? A Look at 20 Common Themes in Literature	
Outros	GANCHO, Cândida Vilares. Como analisar narrativas. São Paulo: Ática, 2006.	
Livro	MEYER, Michael. <b>The Compact Bedford Introduction to Literature: Reading, Thinking, Writing.</b> . St. Martin's. 2002	

Número do documento: **816310** Data de emissão: **28/06/2023** Código de verificação: **d62487b1b1**

### **ATENÇÃO**

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação